

Como pronuncia as palavras a seguir?

1) David: 2) Gueixa: 3) Recto: 4) Q: _____

Escreva com siglas a seguinte entidade:

5) Estados Unidos de América:

Palavras Derivadas:

6) O verbo derivado de análise é: _____ar

7) O substantivo derivado de sugerir é: sug_____

8) Um dia com muito calor é um dia _____oso

Um sinónimo de...

9) Despertar: A_____

10) Vou logo: Vou _____

O contrário de...?

11) Estreito: _____

12) Boa: _____

Que nome recebem as pessoas naturais de...?

13) Moçambique: _____

Complete:

14) O negócio prometia muito mas afinal ficou em águas de _____

15) Tenho vontade de ver o meu pai. _____-o em falta

Responda:

16) Nome do Papa atual: B_____

17) País africano com nome de marisco: C_____

18) O inimigo de Peter Pan: Capitão _____

Há uma palavra que está a faltar

19) Ambas amigas decidiram denunciar a agressão

Risque a palavra que está a sobrar:

20) Chamei ao cão repetidamente mas não apareceu.

21) Conte-i-lhe a ele que estavas interessado no negócio.

Como denomina os seguintes objectos?



22) (o recipiente)



23) (Pode ser de 24)
ameixa,
morango...)



25) (a espécie)

SOLUCIONÁRIO

- 1) **Davide ou Davi.** O D final não faz parte dos hábitos articulatorios do português mas sim em castelhano: *Facultad, Comed* que se pronunciam habitualmente *FacultaZ, Comez, DaviZ*.
- 2) **Com X.** Palavra derivada do japonês por meio do inglês: Gueisha. Em castelhano pronuncia-se Geisa porque não possuem o fonema correspondente SH/X.
- 3) Recto: **Reto, com E aberto.** O C dos grupos CC, CÇ, CT é mudo em português por regra geral. Se o escrevemos diante de E como em Recto é para indicar que a vogal é aberta. Com o acordo ortográfico esta palavra passou a se escrever Reto em toda a Lusofonia.
- 4) **Quê e não Cu.** Não existe língua que denomine a uma letra com essa parte do corpo. Se fosse “Braço” ou “Perna” ainda dava.
- 5) Estados Unidos: **EUA.** O hábito de duplicar as letras naquelas siglas que se referem a entidades que aparecem no plural: *Comisiones Obreras > CCOO*, é um hábito do castelhano.
- 6) O verbo derivado de análise é: **AnaliSar.** Se a palavra é derivada de Análise, espera-se Analisar. A palavra é em origem francesa *Analiser*.
- 7) O substantivo derivado de sugerir é: **Sugestão**, do mesmo jeito que Ingerir > Ingestão; Digerir > Digestão.
- 8) O adjectivo derivado de calor é **CalOroso**.
- 9) Despertar: **Acordar**
- 10) Vou logo: **Vou já, aginha.** Logo e Depois não são sinónimos. A única exceção: Até Logo
- 11) Estreito: **Largo.** No espanhol a forma “Luengo” foi desaparecendo e o seu lugar ocupado por “Largo”.
- 12) **Má.** Repare-se nos topónimos galegos Matamá e Penamá que ao serem escritos juntos ocultam a origem das palavras. Uma **Mala** é para guardar roupas.

13) Moçambique: **Moçambicano**. O sufixo –anho, e-nho para gentílicos é próprio do espanhol. É por isso que se diz panamenho, hondurenho mas brasileiro ou congolês.

14) O negócio prometia muito mas afinal ficou em águas de **Bacalhau** (Pt). A origem, ao que parece, está no facto de os marinheiros mortos na pesca do bacalhau que ficavam sem nada.

15) Tenho vontade de ver o meu pai. **Acho-o** em falta. A expressão espanhola “*Echar en Falta*” é um decalque da galega/portuguesa “Achar em Falta”. Séculos depois, criou-se na Galiza o decalque sobre o castelhano “Botar em falta”.

16) Nome do Papa actual: **Bento XVI**.

17) Os marinheiros portugueses foram os primeiros europeus em beirar a costa africana e deram nome a muitos territórios, entre eles um que se destacava por haver muitos **Camarões**. A pronúncia inglesa da palavra deu em *Camerun* que é o nome que recebe na maioria das línguas.

18) O inimigo de Peter Pan: Capitão **Gancho**. Se fosse Garfo, teríamos um pirata bem simpático que poderia comer sem acessórios.

19) Ambas **as** amigas decidiram denunciar a agressão

20) **Chamei o cão repetidamente mas não apareceu**. Em português, pelo geral, o CD dispensa a preposição A em contraste com o castelhano: “Llamé al perro”.

21) **Contei-lhe que estavas interessado no negócio**. O LHE que aparece na frase é redundante.

22) **Aquário**, já que Peixeira é a pessoa que vende peixe.

23) **Compota ou Doce de Frutas**. Marmelada é feito com marmelo. De facto, o espanhol “Mermelada” é provavelmente um galeguismo/lusismo.

24) **Lareira**, que não é o mesmo que chaminé, que é conduto por onde sai o fumo para fora da casa.

25) **Cobra-Capelo**. Quando os marinheiros portugueses descobriram este animal na Índia, deram o nome de Cobra-Capelo ou Cobra-Capuz, porque a sua cabeça se abria como um capucho. Quase todas as línguas

TESTE PARA MEDIR A SOBERANIA DAS SUAS FALAS

européias tomaram o nome deste animal desta denominação mas pouparam o de Capelo. Se denominamos este animal de Cobra não faz lá muito sentido porque a espécie teria o mesmo nome que a família.

Fonte: Fagim, V. *Do Ñ para o NH. Manual de Língua para transitar do galego-castelhano para o galego-português*. Através Editora, 2012 (reedição).